

ART: 198 AH-64 LONGBOW APACHE L'Apache in produzione per l'esercito americano dal 1986, è sicuramente il più riuscito e sofisticato elicottero da combattimento in servizio; nonostante questo, sono in fase di sviluppo una serie di modifiche e miglioramenti tesi ad aumentare le capacità di questo elicottero. La più importante è certamente l'adozione del radar Longbow che sistemato alla sommità del rotore principale conferisce all'Apache la possibilità di utilizzare i missili anticarro Hellfire e antiaerei Stinger in un involucro operativo ora impensabile consentendogli di restare all'infuori della portata delle armi avversarie con qualsiasi condizione meteorologica.

Dati tecnici: Lunghezza fusoliera: mt. 17,76; Diametro rotore principale: mt. 14,63; Velocità max.: 296 km/h; Raggio d'azione: km 482; Armamento: 1 cannone da 30 mm.; Missili Hellfire, Stinger e Lanciarazzi.

ART: 198 AH-64 LONGBOW APACHE Der Apache wird seit 1986 für die amerikanische Armee gebaut. Er ist wahrscheinlich der beste und technisch ausgereifteste Kampfhubschrauber. Trotzdem sind einige Änderungen und Verbesserungen in der Entwicklungsphase, um die Einsatzmöglichkeiten dieses Hubschraubers zu verstärken. Die wichtigste Änderung ist die Wahl des Long Bow Radars. Dieses Radargerät wird am Gipfel des Haupt-Rotors installiert, um dem Apache die Möglichkeit zu geben, die "HELLFIRE" Panzerabwehr- und Flugabwehrraketen zu benützen. Das ermöglicht dem Hubschrauber, außerhalb des feindlichen Aktionsradius bei jeder Wetterlage im Einsatz zu bleiben.

NO198 AH-64 Longbow Apache APACHE helikoptereita on rakennettu U.S.A.:n armeijalle monta vuotta. Apache on epäilemättä paras ja tarkoituksenmukaisin taisteluhelikopteri. Parannuksia ja muutoksia tehdään jatkuvasti, näin AH-64 pysyy ajan tasalla ja säilyttää iskuvoimansa. Tärkein muutos on Long Bow tutka järjestelmän lisääminen. Itse tutka on asennettu pääroottorien akselin huippuun, mahdollistaen HELLFIRE pansaritorjunta rakettien Käytön. Apache on myös valmiina toimimaan kaikissa sää-olosuhteissa.

198 AH-64 LONGBOW APACHE L'Apache est en production pour l'armée U.S. depuis plus de 5 ans, et ce depuis 1986. C'est probablement le meilleur et le plus sophistiqué des hélicoptères de combat. Il y a néanmoins des changements et amélioration en cours pour augmenter encore les possibilités de cet appareil. La modification la plus importante est l'adaptation du système de radar "Long Bow". Cette unité radar a été installée au-dessus du moteur principal, pour permettre à l'Apache d'utiliser les missiles "Hellfire" de défense anti-chars. Ainsi l'Apache peut rester en service hors de portée de l'ennemi dans toutes les conditions climatiques.

No. 198 AH-64 Longbow Apache The Apache has been in production for the U.S.-Army for more than 5 years, starting in 1986. It is probably the best and most sophisticated battle helicopter. Nevertheless there are some changes and improvements being made to increase the possibilities of this helicopter even more. The most important change is the adaption of the "Long Bow" radar systems. This radar unit has been installed at the top of the main rotor, to enable the Apache to use Hellfire anti-tank and Stinger air defense rockets. Thus the Apache is capable to remain in service outside the enemy range at any weather situation.

198 AH-64 Longbow Apache De Apache wordt sinds 1986, dus al meer dan 5 jaar, geproduceerd voor het Amerikaanse leger en is waarschijnlijk de beste en meest geraffineerde legerhelikopter. Desondanks worden er nog steeds wijzigingen aangebracht om zijn mogelijkheden verder te vergroten. De belangrijkste wijziging is de aanpassing van het "Longbow" radarsysteem. De radareenheid van dit systeem is bovenop de hoofdrotor aangebracht om de Apache in staat te stellen Hellfire anti-tank raketten te gebruiken. Hierdoor kan de Apache in iedere weersituatie en buiten bereik van vijandelijke vuur opereren.

198 AH-64 LONGBOW APACHE Apache-helikoptern har tillverkats för US Army i mer än 5 år, med början under 1986. Den är förmodligen den bästa och mest sofistikerade attack-helikopter som finns. En del ändringar och utvecklingar skett för att öka användningsområdena för denna helikopter ytterligare. Den viktigaste förändringen är installationen av den s.k. "Long Bow" radarn. Denna radarenhet sitter monterad på toppen av huvudrotorn och möjliggör att använda "Hellfire" pansarvärnsrobotar från denna helikopter. Den kan även uppträda under alla sorters vädersituationer.

NR. 198 AH-64 Longbow Apache O fábrica do Apache para o exército Americano iniciou-se em 1986 e continuou durante mais de 5 anos. Provavelmente é o melhor e o mais sofisticado helicóptero de combate. Contudo, estão-se a fazer algumas alterações para aumentarem as possibilidades deste helicóptero. A alteração mais significativa é a adaptação do sistema de radar do "Long Bow". Esta unidade radar foi instalada no topo do motor principal com o intuito de possibilitar o uso de foguetes anti-tanque "Hellfire" e de defesa aérea. Assim, o Apache consegue ficar fora do alcance do inimigo em qualquer tipo de situação atmosférica.

198 AH-64 Longbow Apache El Apache ha estado en producción por el Ejército U.S.A. por más de 5 años, empezando en 1986. Es probablemente el mejor y más sofisticado helicóptero de combate. Sin embargo, se ha hecho algunos cambios y mejoras para incrementar las posibilidades de este helicóptero. El cambio más importante es la adaptación del sistema de radar "Long Bow". Esta unidad de radar ha sido instalada en lo alto del rotor principal, para permitir al Apache utilizar cohetes anti tanque Hellfire. De esta manera, el Apache puede permanecer fuera del radio enemigo y cualquier situación atmosférica.

AH-64

長弓阿帕奇

自1986年開始，阿帕奇直升機已為美國陸軍生產超過4年，可能是當世界最佳及最精密的戰鬥直升機。儘管如此，仍然有一些改進計劃，以便更進一步完善這種直升機的性能。

其中最重要的改良首推對“長弓”雷達系統的採用了。這種雷達裝置在主螺旋槳葉的上方，使阿帕奇可以使用地獄火反坦克防空火箭。這樣一來，阿帕奇於任何天候之下，都能在敵方火力範圍之外施行攻擊了。

AH-64 ロングボウアパッチ

アメリカ陸軍のAH-64アパッチは1976年の採用決定以来、長期にわたって第一線で活躍している傑作攻撃ヘリコプターです。数多くの改良が施されてきましたが、中でも戦闘能力向上に大きな効果があったのはロングボウと呼ばれるレーダー装置の採用で、主ローター軸の上に設置され、ヘルファイヤー対戦車ロケットの使用が可能となり、天候等に左右されずにロングレンジの攻撃が可能とされたのです。

ATTENZIONE - Consigli utili

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampe, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per pollaiolo. A - B - C Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montagetelle mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montagetelle mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. A - B - C..... Die Buchstaben neben den Nummern zeigen, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

ATENCIÓN - Consejos útiles

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. A - B - C..... Las letras indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deben pegar las piezas.

HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja

Tutki kokoonpano-ohjeita tarkkaan ennenkuin aloitat. Irroita osat askartelu-veitsellä tai saksilla ja poista ylimääräiset jätet esim. hiekkapaperilla. Älä koskaan irroita osia väantämällä. Kokoa osat numero jär jestyksessä. Käytä vain muovillimaa ja säästäväsesti hyvän työjäljen aikaansaamiseksi. Muustat nuolet merkittävät saumojen liimausta. Valkoiset nuolet taas ettei liimaa käytetä. A - B - C..... Nämä kirjalmet osoittavat millä levyillä osat ovat. Ristillä merkityt osia ei käytetä. Pienet osat kannattaa maalata ennen irrottamista. Muista poistaa maali tai kromaus liimauskohdista.

組立前請注意!

組立前請詳閱說明書。用鋒利刀子或剪刀由塑膠框中取出零件並修整多餘之塑膠殘部。請勿拔取零件。按號碼順序組合。只用模型專用膠並勿使用過量以免損傷模型。黑色箭頭表示零件須黏合的部位。白色箭頭表示零件組合不必用膠。A - B - C 這些記號表示零件可在同一個塑膠框內找到。從框內取出小零件之前，先塗色。零件黏合部位要先把塗色刮乾淨。

貼紙使用方法:

由塑膠貼紙中剪下所要的部份，然後浸入清水杯中約半分鐘，將貼紙放在模型上並把貼紙邊緣壓貼至適當位置，為使黏貼良好，可用一小塊清潔布壓下。

ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. A - B - C..... These letters indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

ATTENTION - Conseils utiles!

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de vitre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. A - B - C..... Les lettres aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

OBBSI Några goda råd.

Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningeb samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv. Vid hopsättningen gölj nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. A - B - C..... Bokstäverna visa på vilken ram man finner delen. Överkorsade delar skall ej användas.

OPGELET - Belangrijke bemerkingen!

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overtollige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik allen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden geijmd. A - B - C..... Deze letters geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

くみたて前の注意

くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみたてる所です。A・B・Cはそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーにつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。

1. Read carefully and fully understand the manufacturer's instruction book supplied with this kit.
2. Care should be taken when using tools and modelling knives, as these can cause personal injury.
3. Plastic parts broken from sprues can have sharp, pointed or jagged edges. Remove these with a file or an emery board.
4. Keep out of the reach of children under 36 months old, as some parts are detachable. Children must not be allowed to suck any metal part or wire included with this kit.
5. This document should be retained for reference at a later date, if the need arises, as it includes the «EEC» company name and address as a means of identification of the importer and supplier.

Leggenda colori I numeri si riferiscono all'assortimento colori ITALERI **MODEL MASTER**
 Painting instruction The indicated colour numbers refer to the ITALERI **MODEL MASTER** part number.
 Bemalungshinweise Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die ITALERI **MODEL MASTER** Modellbaufarben.
 Mode d'utilisation de la peinture Les références indiquées concernent les peintures ITALERI **MODEL MASTER**

A

1749 Model Master
FS37038
Flat Back
Schwarz (M)
Nero (O)
Noir Mat (M)

B

1768 Model Master
FS37875
Flat White
Weiss (M)
Bianco (O)
Blanc Mat (M)

C

1740 Model Master
FS36231
Dark Gull Gray
Möwengrau Dunkel (M)
Grigio Gabbiano Scuro (O)
Gris Mouette Foncé (M)

D

1711 Model Master
FS34087
Olive Drab
Olive (M)
Verde Oliva (O)
Olive Sale (M)

E

1734 Model Master
Green Zinc Chromate
Zingrün (M)
Verde Interni Chiaro (O)
Vert Zinc Chromate (M)

F

2715 Model Master
French Blue
Französischblau (G)
Blue Francia (L)
Bleu Francais (B)

G

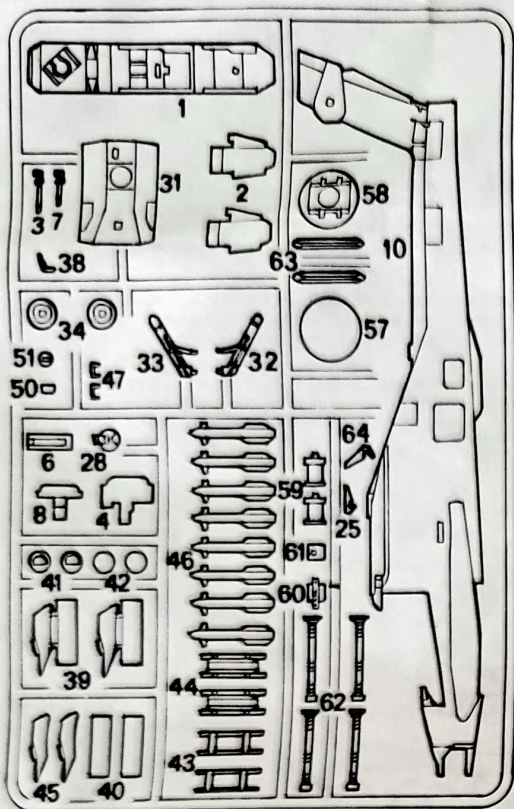
1503 Model Master
Red
Rot (G)
Rosso (L)
Rouge (B)

H

1790 Model Master
FS17178
Chrome Silber
Chromsilber (G)
Argento Cromo (L)
Argent de Chrome (B)

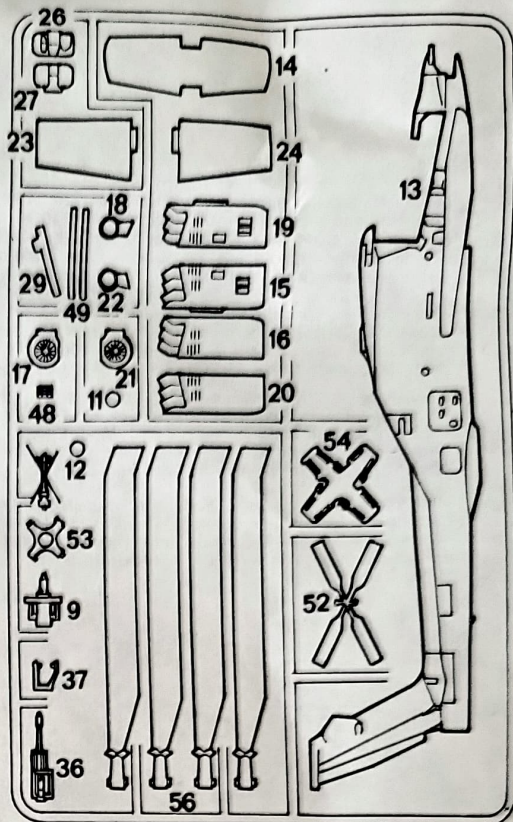
I

1405 Model Master
Gun Metal (Metalizer)
Stahlblau (Metalizer)
Metallo Scuro (Metalizer)
Gris Metal (Metalizer)

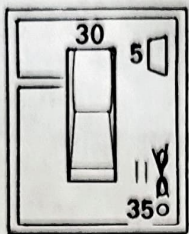


A

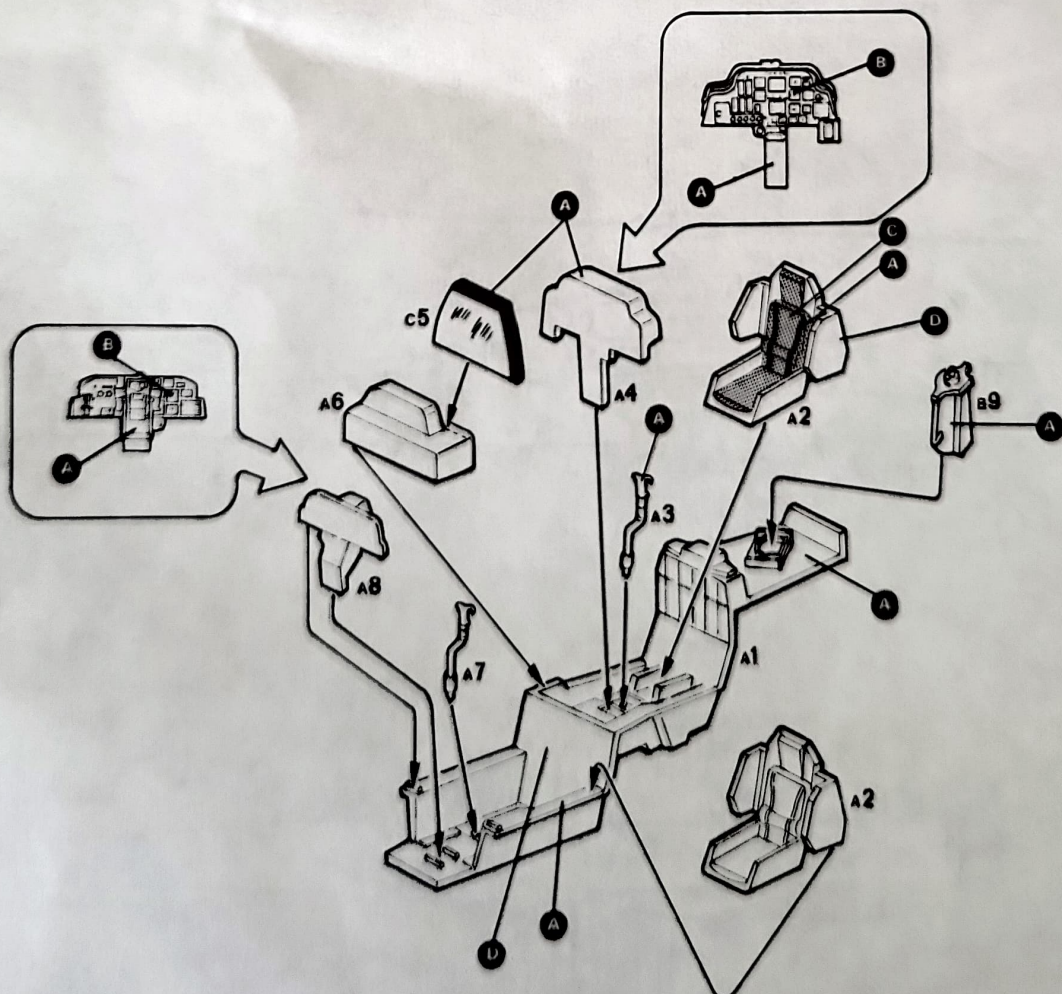
B



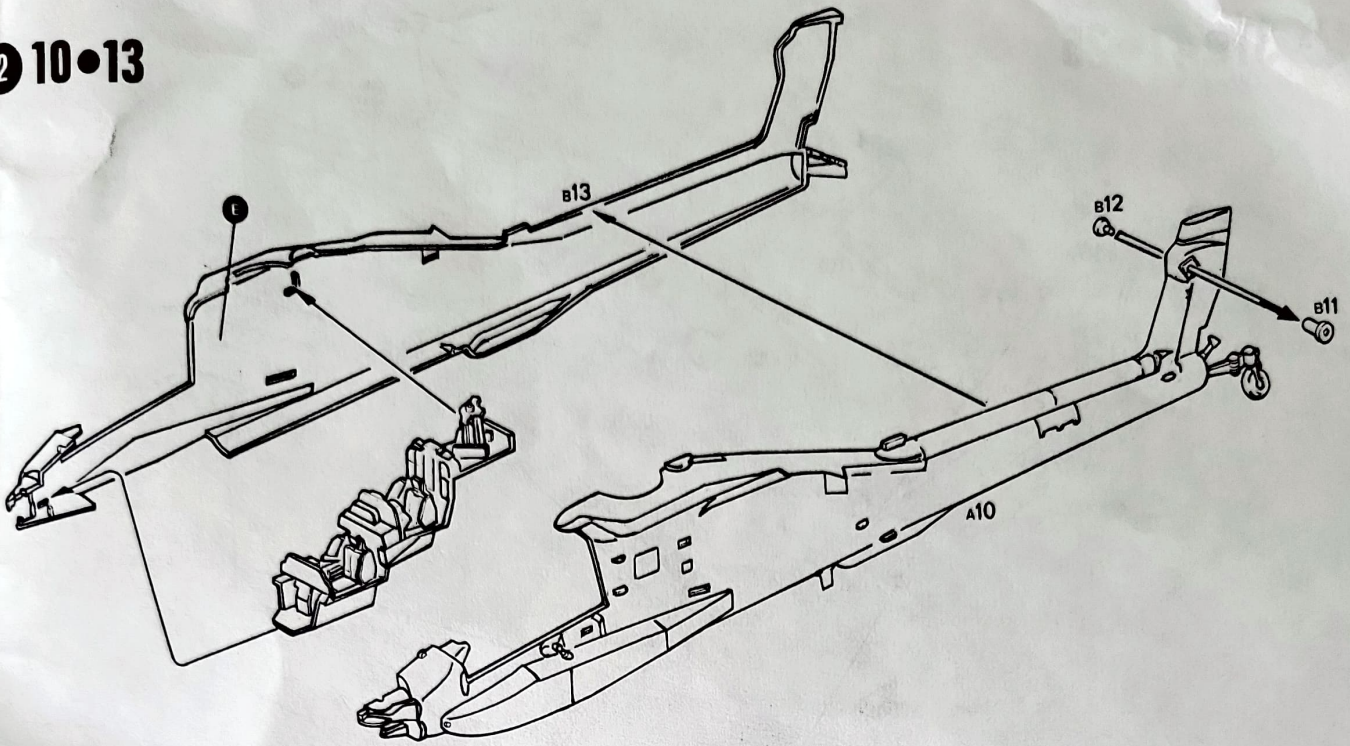
C



109



2 10•13



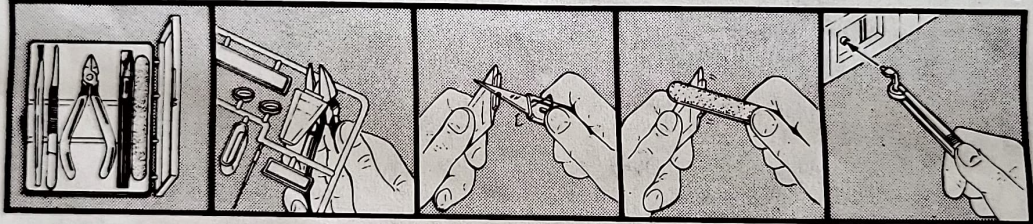
ITALERI N°962 HOBBY TOOL SET

1

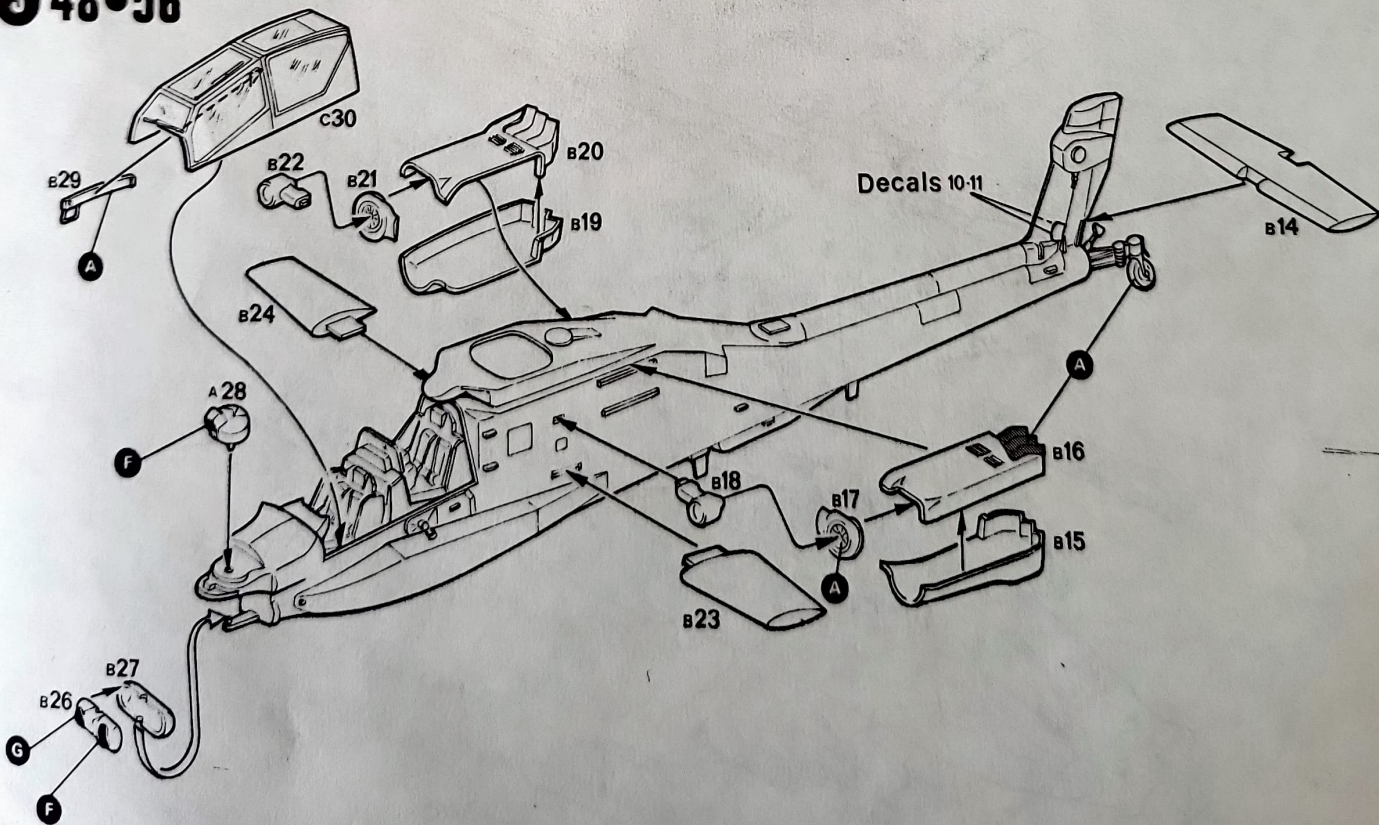
2

3

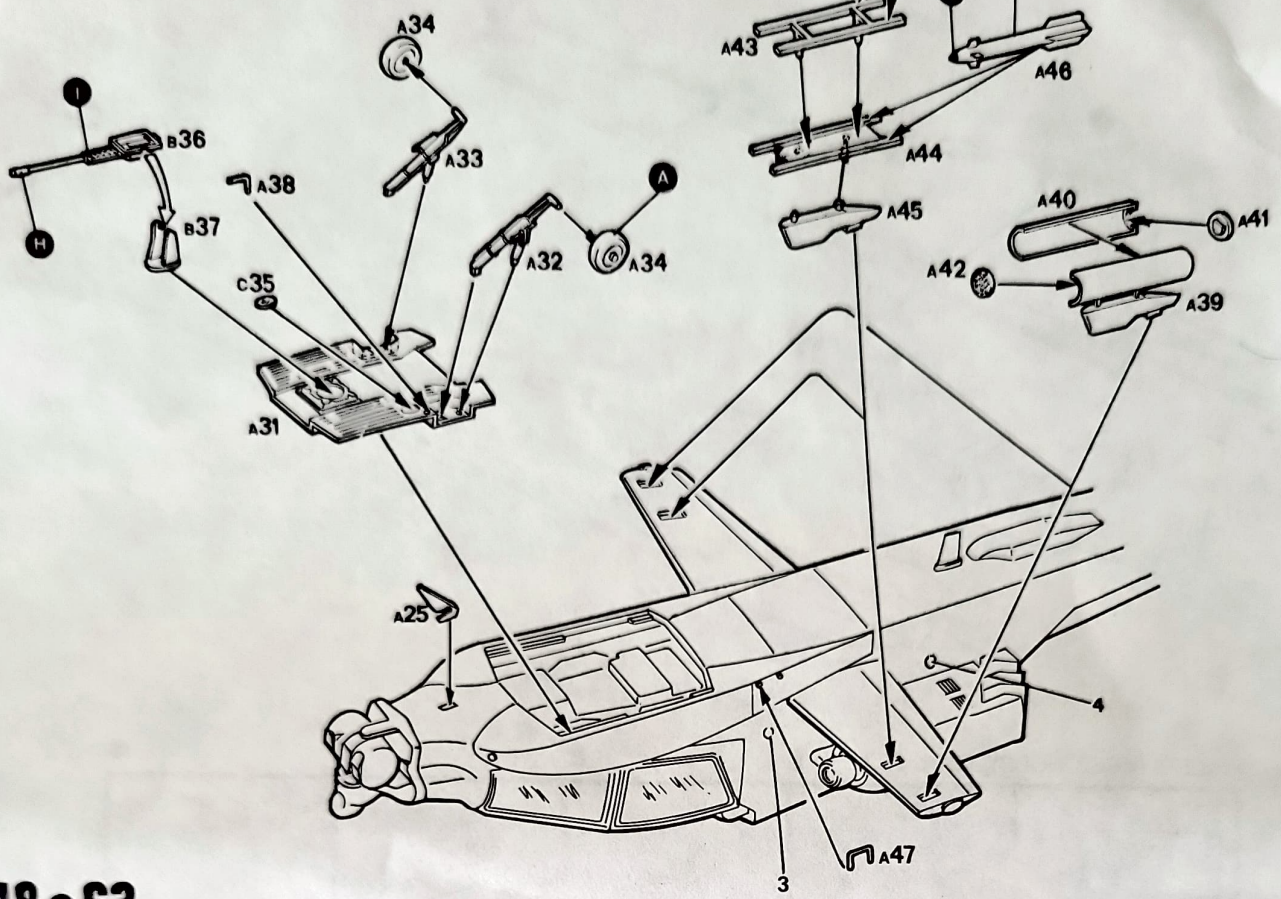
4



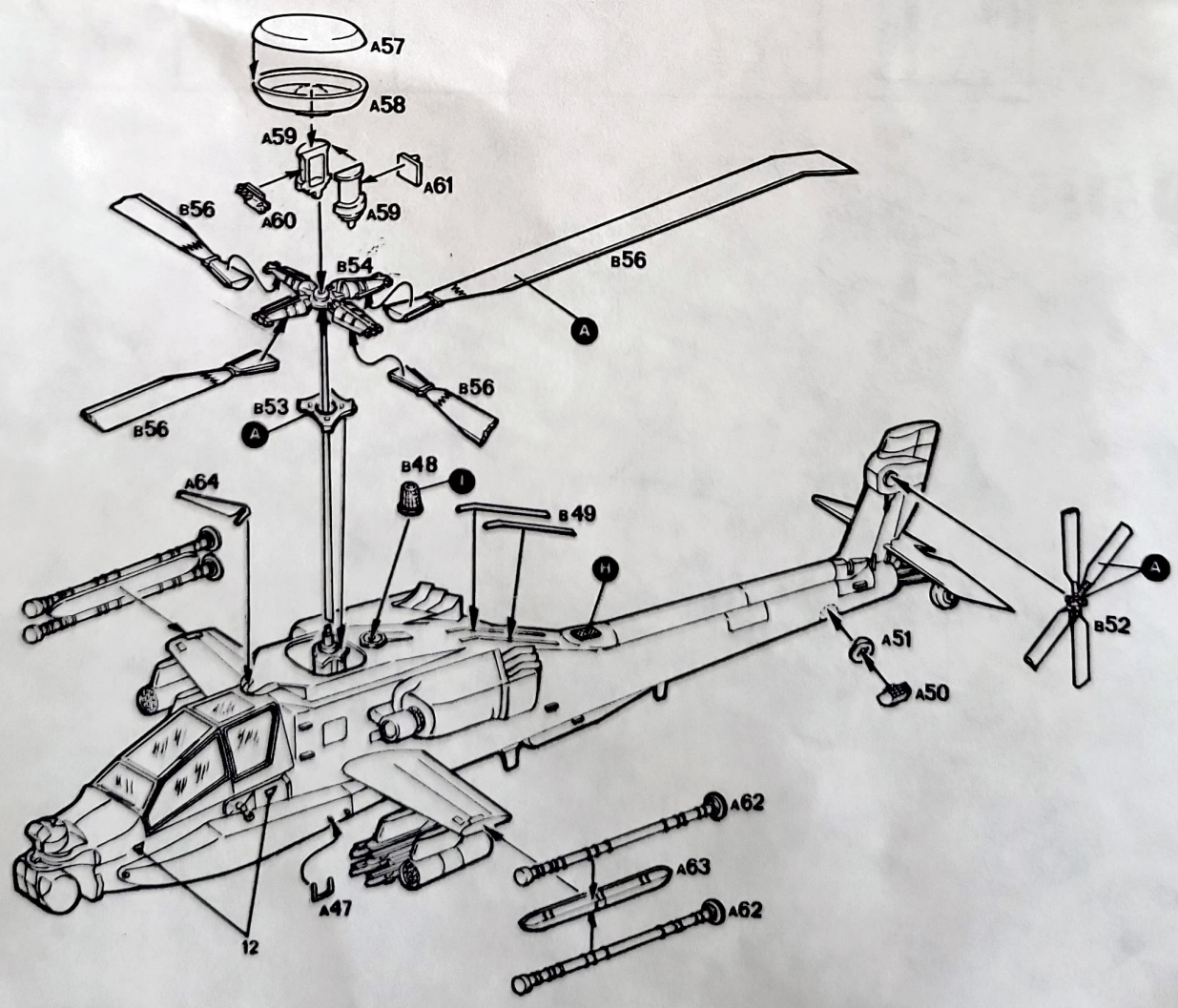
3 48•56

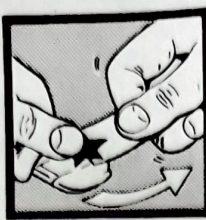


4 31•47•25



5 48•63





Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta; per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Directions for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet, dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

Instrucciones Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trampo limpio.

Transfers: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minuut onder water, houdt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

Påättning av decaler: Klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押して気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。

